

会 談 覚 書

昭和四十三年十月二十二日

一 五月二十九日に発表された佐世保港における放射能調査について、日本原子力委員会の見解について、外務省と米国大使館との間で一連の討議が行われた。とくに、同委員会が政府において善処すべきであるとした諸点について、外務大臣は、日本国民の不安を解消するため、(1)原子力軍艦の日本寄港中は、原子炉の一次冷却水が艦外へ放出されないこと、(2)一次冷却水以外のあらゆる系統（たとえば、ドレイン系統など）からも放射性物質が排出されることのないよう従来より一層その管理が厳重になされること、及び(3)原子力軍艦の寄港中は米国側においても環境モニタリングを行ない、必要に応じ測定結果が日本側に提示されるようにすること、を強く要請した。

二 大使は、米國政府としては佐世保港における五月六日の平常と異なる測定値はいずれの米國原子力軍艦の行動によるものでもないと確信しているが、外務大臣の要請に留意し、日本原子力委員会の見解に照らし、日本国民一般の不安の解消に寄与するため最善を尽くす旨を述べた。

三 とくに、外務大臣が述べた第一点及び第二点について、大使は、昭和三十九年八月二十四日付の口上書に添付された「外國の港における合衆國原子力軍艦の通航に関する合衆國政府の声明」に言及し、この声明においてなされている約束は、日本の港へのすべての寄港の際に厳格に履行されてきており、今後の寄港の際にも該格に履行される旨を述べた。第一点について大使は、寄港中における一次冷却水の放出は例外の場合であり、従つて今後日本の港においては通常一次冷却水が放出されることはなく、これが現在の実施方式に即したものである旨を述べ

た。第二点について大使は、日本の港においては米國原子力軍艦により、すべての放射性廃棄物の取扱ひにつき従来に引き続き今後とも嚴重な管理が行なわれる旨を述べた。

四

外務大臣は日本の港における放射能調査体制の整備強化のため日本政府のとつた措置に言及した。大使は、米國側としては、引き続き海水および海底土の試料の定期的分析を行ない、その結果を日本当局に提供する旨および米國側は引き続き原子力軍艦の艦上の放射線管理および同軍艦の近傍における環境放射能のモニタリングについて責任を負う旨を述べた。

MEMORANDUM OF CONVERSATION

1. A series of discussions has taken place between the Foreign Ministry and the American Embassy on the views of the Japanese Atomic Energy Commission released on May 29, concerning the investigation of radioactivity at the Port of Sasebo. In particular, in respect of the points about which the Commission considers that the Government should take appropriate measures, the Foreign Minister requested strongly, with a view to resolving the concern of the Japanese public, that (1) reactor coolant will not be discharged from nuclear powered warships while in Japanese ports, that (2) the control should be reinforced so that no radioactive materials will be discharged from any systems other than reactor coolant, such as draining system, and that (3) the United States will conduct environmental radiation monitoring while nuclear powered warships are in Japanese ports and furnish the Japanese side whenever necessary with the results of such monitorings.

2. The Ambassador stated that although the United States Government is convinced that the May 6 abnormal readings at Sasebo could not have been caused by the operation of any US nuclear powered warships, it takes note of the request made by the Foreign Minister and will do its best to contribute to the dissolution of the concern of the Japanese public in the light of the views of the Japanese Atomic Energy Commission.

3. With particular respect to points (1) and (2) made by the Foreign Minister, the Ambassador referred to the Statement on Operation of U.S. Nuclear Powered Warships in Foreign Ports attached to the Note Verbale of 24 August 1964, and stated that the commitments made therein have been scrupulously adhered to in all visits to Japanese ports and will continue to be scrupulously adhered to in future visits. With respect to point (1), he stated that discharges of reactor coolant during port visits are the exception; discharge of coolant in Japanese ports will therefore not ordinarily be made; this is in accordance with present practice. Furthermore, the Ambassador stated, with respect to point (2), that strict controls for handling of radioactive waste of all types have consistently been, and will continue to be, adhered to by U.S. nuclear powered warships in Japanese ports.

4. The Foreign Minister referred to the steps taken by the Japanese Government to improve its radiation monitoring arrangements in Japanese ports. The Ambassador stated that the United States will continue to conduct regular analysis of water and bottom mud samples and will furnish the results to the Japanese authorities, and that it will continue to be responsible for radiological control on board the ship and for environmental monitoring in its immediate vicinity.

22 October 1968